



UNITED NATIONS
NATIONS UNIES

ICTR-98-44-T
7-4-2010
(50744-50743)

International Criminal Tribunal for Rwanda
Tribunal pénal international pour le Rwanda

50744
MM

OR: ENG

TRIAL CHAMBER III

Before Judges: Dennis C. M. Byron, Presiding
Gberdao Gustave Kam
Vagn Joensen

Registrar: Adama Dieng

Date: 7 April 2010

THE PROSECUTOR

v.

**Édouard KAREMERA
Matthieu NGIRUMPATSE
Joseph NZIRORERA**

Case No. ICTR-98-44-T

JUDICIAL RECORDS/ARCHIVES
RECEIVED

2010 APR - 17 P 12: 18

**DECISION ON JOSEPH NZIRORERA'S SUBMISSION OF RULE 92 bis
CERTIFIED STATEMENT OF GRATIEN KABILIGI**

Office of the Prosecution:
Don Webster
Saidou N'Dow
Sunkarie Ballah-Conteh
Takeh Sendze
Jean-Baptiste Nsanzimfura

Defence Counsel for Édouard Karemera
Dior Diagne Mbaye and Félix Sow

Defence Counsel for Matthieu Ngirumpatse
Chantal Hounkpatin and Frédéric Weyl

Defence Counsel for Joseph Nzirorera
Peter Robinson and Patrick Nimy Mayidika Ngimbi

MM

INTRODUCTION

1. On 4 February 2010, the Chamber declared admissible, pursuant to Rule 92 *bis* of the Rules of Procedure and Evidence, the written statement of Gratien Kabiligi subject to the disclosure of the identifying information of its author and to its certification.¹
2. Joseph Nzirorera presently submits the written statement with certification and the identification sheet of Gratien Kabiligi and requests that exhibit number(s) be assigned.²


DELIBERATIONS


3. The Chamber notes that the documents provided meet the requirements of the Chamber's Decision of 4 February 2010.

FOR THESE REASONS, THE CHAMBER

- I. **ADMITS** into evidence Gratien Kabiligi's statement; and
- II. **DIRECTS** the Registrar to give one exhibit number to Gratien Kabiligi's statement with its certification document and Personal Information Sheet attached.

Arusha, 7 April 2010, done in English.


Dennis C. M. Byron
Presiding Judge


Gberdao Gustave Kam
Judge

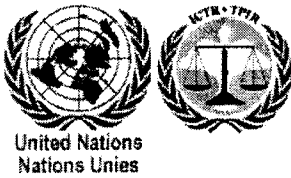

Vagn Joensen
Judge

[Seal of the Tribunal]



¹ *The Prosecutor v. Édouard Karemera, Mathieu Ngirumpatse and Joseph Nzirorera*, Case No. ICTR-98-4-T ("Karemera et al."), Decision on Joseph Nzirorera's Motion to Admit Statement of Gratien Kabiligi (TC), 4 February 2010.

² Joseph Nzirorera's Submission of Rule 92 *bis* Certified Statement: Gratien Kabiligi, filed on 10 February 2010.



TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF DOCUMENTS WITH CMS

COURT MANAGEMENT SECTION
(Art. 27 of the Directive for the Registry)

I - GENERAL INFORMATION (To be completed by the Chambers / Filing Party)

To:	<input type="checkbox"/> Trial Chamber I N. M. Diallo	<input type="checkbox"/> Trial Chamber II R. N. Kouambo	<input checked="" type="checkbox"/> Trial Chamber III C. K. Hometowu	<input type="checkbox"/> Trial Chamber III A. N'Gum
	<input type="checkbox"/> Chief, CMS J.-P. Fomété	<input type="checkbox"/> Appeals Chamber / Arusha Chamber II F. A. Talon		<input type="checkbox"/> Appeals Chamber / The Hague K. K. A. Afande R. Muzigo-Morrison
From:	<input checked="" type="checkbox"/> Chamber (names)	<input type="checkbox"/> Defence (names)	<input type="checkbox"/> Prosecutor's Office (names)	<input type="checkbox"/> Other: (names)
Case Name:	The Prosecutor vs. Karemera et al.		Case Number: ICTR-98-44-T	
Dates:	Transmitted:		Document's date:	
No. of Pages:	2	Original Language: <input checked="" type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda		
Title of Document:	DECISION ON JOSEPH NZIRORERA'S SUBMISSION OF RULE 92 bis CERTIFIED STATEMENT OF GRATIEN KABILIGI			
Classification Level:		TRIM Document Type:		
<input type="checkbox"/> Ex Parte		<input type="checkbox"/> Indictment	<input type="checkbox"/> Warrant	<input type="checkbox"/> Correspondence
<input type="checkbox"/> Strictly Confidential / Under Seal		<input checked="" type="checkbox"/> Decision	<input type="checkbox"/> Affidavit	<input type="checkbox"/> Notice of Appeal
<input type="checkbox"/> Confidential		<input type="checkbox"/> Disclosure	<input type="checkbox"/> Order	<input type="checkbox"/> Appeal Book
<input checked="" type="checkbox"/> Public		<input type="checkbox"/> Judgement	<input type="checkbox"/> Motion	<input type="checkbox"/> Book of Authorities
		<input type="checkbox"/> Submission from non-parties	<input type="checkbox"/> Submission from parties	
		<input type="checkbox"/> Accused particulars		

II - TRANSLATION STATUS ON THE FILING DATE (To be completed by the Chambers / Filing Party)

CMS SHALL take necessary action regarding translation.

Filing Party hereby submits only the original, and **will not submit** any translated version.

Reference material is provided in annex to facilitate translation.

Target Language(s):

English French Kinyarwanda

CMS SHALL NOT take any action regarding translation.

Filing Party hereby submits **BOTH the original and the translated version** for filing, as follows:

Original	in	<input checked="" type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda
Translation	in	<input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda

CMS SHALL NOT take any action regarding translation.

Filing Party **will be submitting the translated version(s)** in due course in the following language(s):

English French Kinyarwanda

KINDLY FILL IN THE BOXES BELOW

<input type="checkbox"/> The OTP is overseeing translation. The document is submitted for translation to: <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / Arusha. <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / The Hague. <input type="checkbox"/> An accredited service for translation; see details below: Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:	<input type="checkbox"/> DEFENCE is overseeing translation. The document is submitted to an accredited service for translation (fees will be submitted to DCDMS): Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:
---	--

III - TRANSLATION PRIORITISATION (For Official use ONLY)

<input type="checkbox"/> Top priority	COMMENTS	<input type="checkbox"/> Required date:
<input type="checkbox"/> Urgent		<input type="checkbox"/> Hearing date:
<input type="checkbox"/> Normal		<input type="checkbox"/> Other deadlines: